

"Lord I Call..." – Tone 4

Reader: In the Fourth Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!
Hear me, O Lord!
Lord, I call upon You, hear me!
Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//
Hear me, O Lord!

Let my prayer arise
in Your sight as incense,
and let the lifting up of my hands
be an evening sacrifice!//
Hear me, O Lord!

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

Tone 4

(for the Resurrection)

We glorify Your Resurrection on the third day, O Christ God,
by always honoring Your life-creating Cross;
by it You have renewed the corrupted nature of man
O almighty One.

By it You have renewed our entrance to heaven, //
for You are good and the Lover of man.

The musical score consists of four systems of music. Each system has a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The key signature is one flat (F major or D minor), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "We glorify Your Resurrection on the third day, O Christ God, by always honouring Your life-cre-a-ting Cross, by it You have renewed the corrupted na-ture of man, O Al-might-y One! By it, You have renewed our en-trance to hea-ven, for You are good and the lo-ver of man." The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand that support the vocal melody.

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

You loosed the Tree's verdict of disobedience, O Savior,
by being voluntarily nailed to the tree of the Cross.
By descending to Hades, O almighty God,
You broke the bonds of death.

Therefore, we adore Your Resurrection from the dead, singing in joy://
"Glory to You, O all powerful Lord!"

You loosed the tree's verdict of disobedience, O Sa - viour,
 by being voluntarily nailed to the tree of the Cross! By de-scend - ing to
 Hades O Al-might - y God, You broke the bonds of death!
 Therefore, we adore Your Resurrection from the dead, sing - ing in joy:
 Glory to You, O all pow - er - ful Lord!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

You smashed the gates of Hades, O Lord,
 and by Your death You demolished the kingdom of death.
You delivered the human race from corruption, //
 granting the world life, incorruption and great mercy.

You smashed the gates of Ha - des, O Lord, and by Your death You
demolished the king - dom of death! You de - livered the human race from cor - rup - tion,
granting to the world life, incorruption and great mer - cy.

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

Come, O people,
let us sing of the Savior's Resurrection on the third day!
By it, we have been freed from the unbreakable bond of hell.
By it, we have received life and incorruption.
Save us by Your Resurrection!!!
O Life-creating and almighty Savior, glory to You!

Come, O peo - ple! Let us sing of the Saviour's Resurrection on the third day.
By it, we have been freed from the unbreakable bond of hell.

By it, we have received life and incorruption

save us by Your Resurrection, O life-creating and Almighty Saviour,

glory to You!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Angels and mortals sing of Your Resurrection
 on the third day, O Savior.
 By it, the ends of the earth have been illumined.
 By it we have been delivered from bondage to the Enemy.
 Save us by Your Resurrection!//
 O Life-creating and almighty Savior, glory to You!

Angels and men sing of Your Resurrection on the third day, O Saviour.

By it the ends of the earth have been illumined.

By it, we have been delivered from bondage to the e - ne - my. Save us by Your

Re - sur - rec - tion. O life - creating and Almighty Sa - viour,

glo - ry to You!

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

You have shattered the gates of brass
and destroyed the chains of death, O Christ God.
You have raised the fallen human race.//
O Lord, risen from the dead, glory to You!

You have shattered the gates of brass and destroyed the chains of death

O Christ God. You have raised the fallen human race.

O Lord, risen from the dead, glo - ry to You!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

O Lord, Your begetting from the Father is timeless and everlasting.
 Your incarnation from the Virgin is beyond words and understanding.
 Your descent into Hades is terrible for the Devil and his Angels.
 You have trampled on death, rising on the third day, //
 and granting men incorruption and great mercy.

O Lord, Your begetting from the Father is timeless and ever - last - ing.

Your incarnation from the Virgin is beyond words and under - stand - ing.

Your de - scent in - to Hades is terrible for the devil and his an - gels.

You have trampled on death, rising on the third day

and granting men incorruption and great mer - - - cy.

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 4

(for the Holy Martyrs)

(As one valiant)

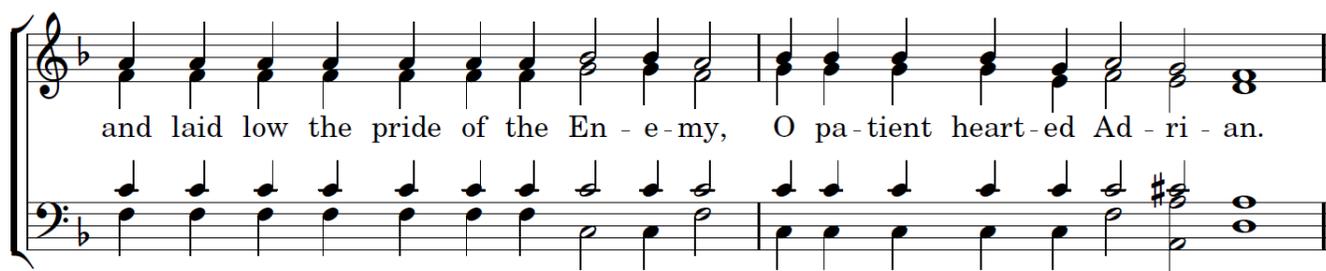
Having beheld the greatly-honored suffering
 and valiant feats of the martyrs,
 you freely gave yourself over to struggles with a courageous mind,
 having no pity on your flesh, for the sake of divine love.
 Therefore you passed through terrible struggles,
 and laid low the pride of the Enemy,//
 O patient-hearted Adrian.

Having beheld the greatly honored suf-fer-ing and valiant feats of the mar-tyrs,

you free-ly gave your-self over to struggles with a cou-ra-geous mind,

having no pity on your flesh, for the sake of di-vine love.

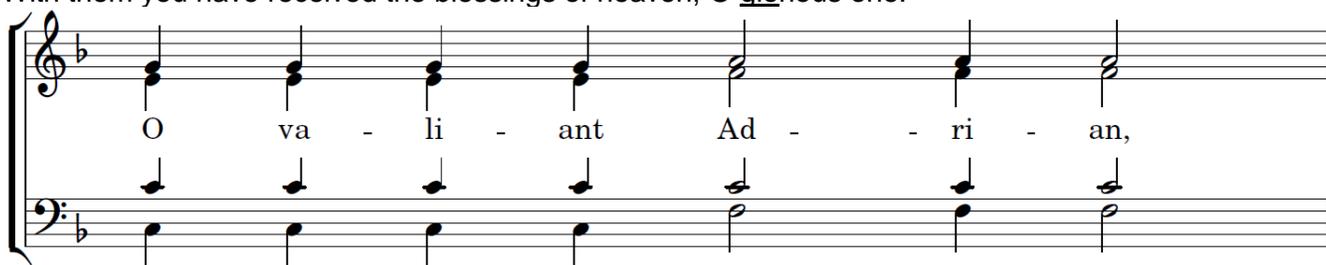
There-fore you passed through ter-ri-ble strug-gles,



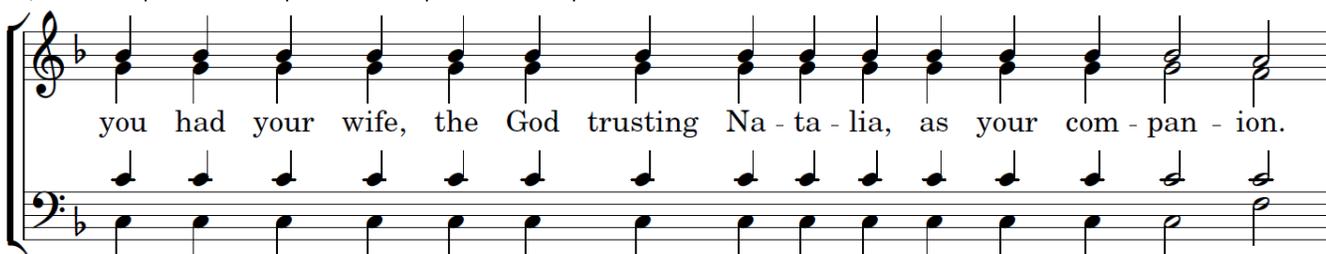
and laid low the pride of the En - e - my, O pa - tient heart - ed Ad - ri - an.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

O valiant Adrian,
 you had your wife, the God-trusting Natalia, as your companion.
 You were imprisoned in dungeons and beaten with rawhide thongs;
 you were weighted with irons and crushed with stones,
 together with a large number of martyrs.//
 With them you have received the blessings of heaven, O glorious one.

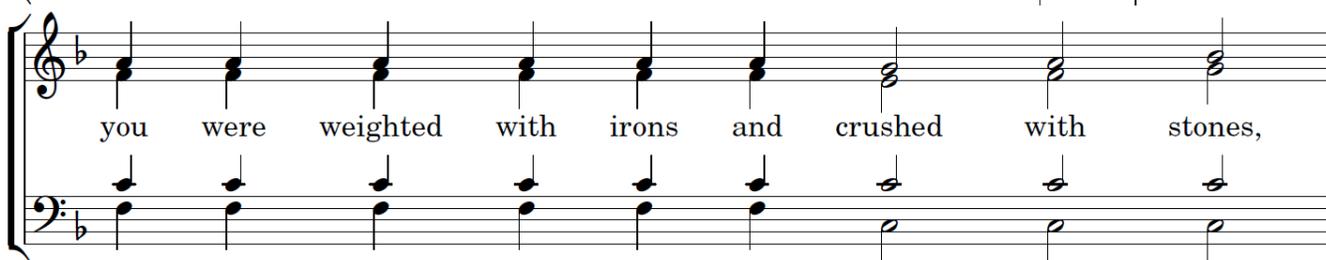


O va - li - ant Ad - ri - an,

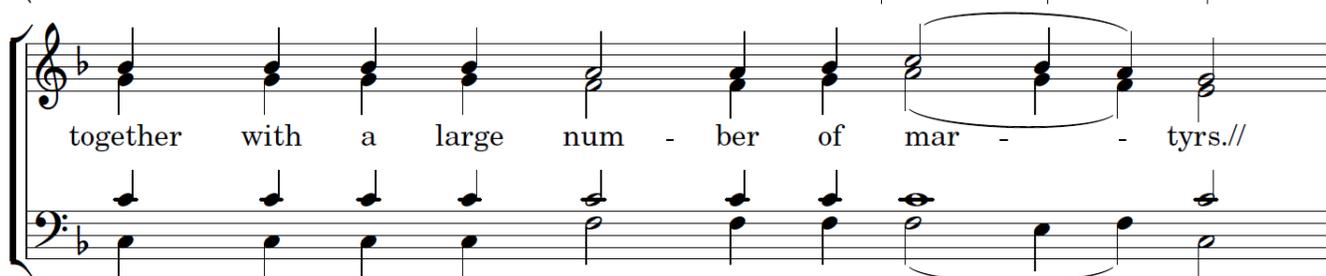


you had your wife, the God trusting Na - ta - lia, as your com - pan - ion.

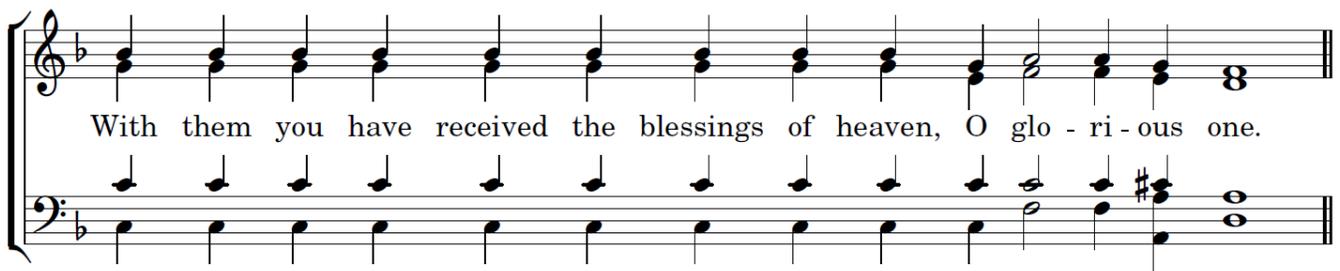
You were im - pris - oned in dungeons and beaten with raw - hide thongs;



you were weighted with irons and crushed with stones,



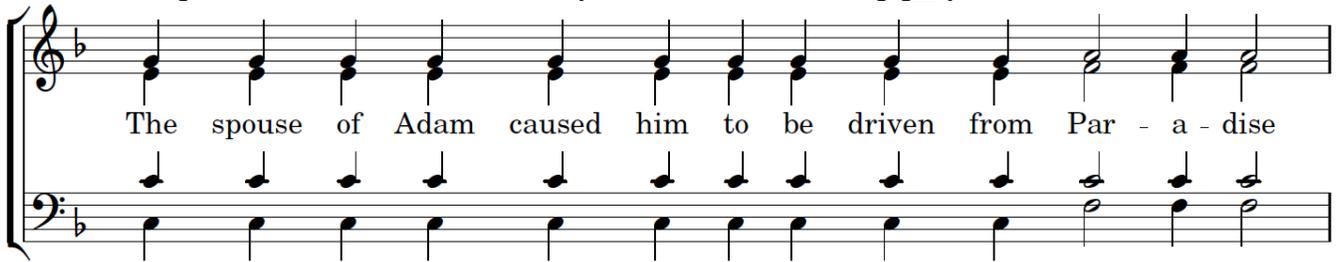
together with a large num - ber of mar - tyrs.//



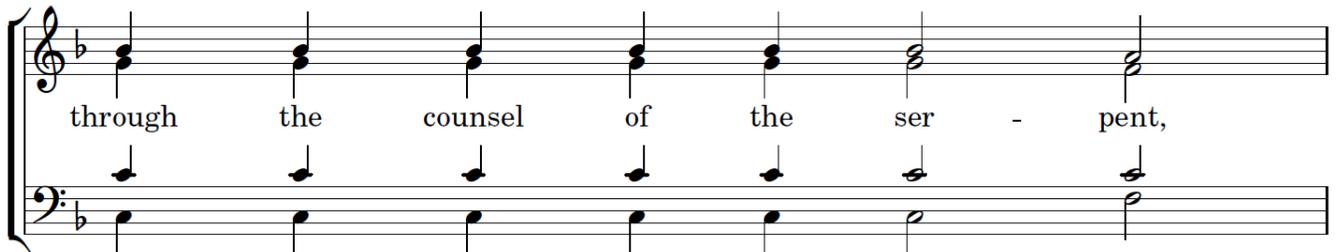
With them you have received the blessings of heaven, O glo - ri - ous one.

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

The spouse of Adam caused him to be driven from Paradise
 through the counsel of the serpent,
 but Natalia wisely led Adrian to Paradise with her holy words.
 She spurred him on with her teachings to endure painful sufferings,//
 thus becoming for him a mediator of heavenly rewards and unending glory.



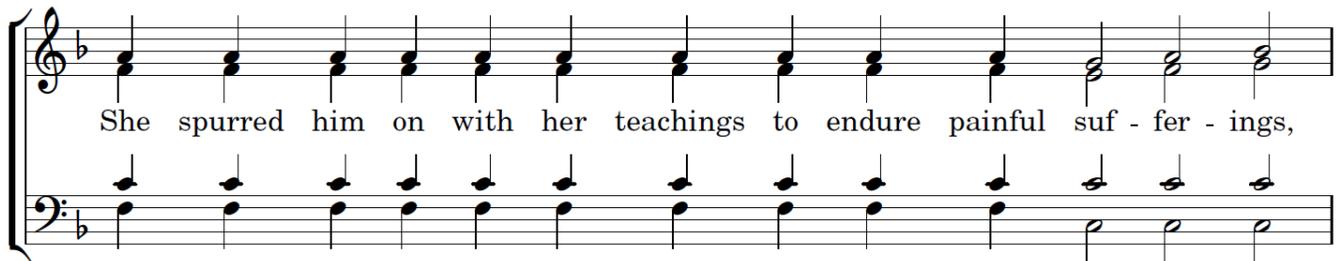
The spouse of Adam caused him to be driven from Par - a - dise



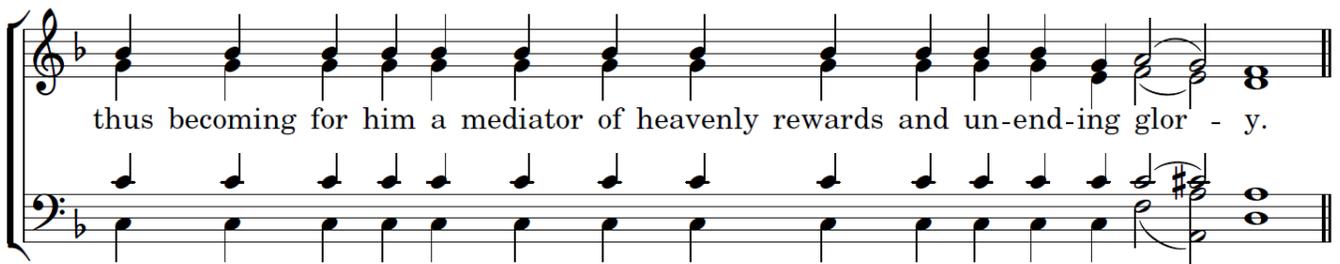
through the counsel of the ser - pent,



but Na - tal - ia wise - ly led Ad - ri - an to Pa - ra - dise with her ho - ly words.



She spurred him on with her teachings to endure painful suf - fer - ings,



thus becoming for him a mediator of heavenly rewards and un - end - ing glor - y.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6 *(for the Holy Martyrs)*

O holy pair, elect of the Lord,

eminent union blessed by God,
 far-famed couple, beloved of Christ,
 who does not marvel,
 hearing of your deeds which transcend human nature?
 How did a woman stand with such courage against the arrogant tyrant
 and give strength to her husband so that he did not surrender to the wicked,
 but chose to die for the faith rather than live?
 Oh, divinely-woven words of the all-wise Natalia!
 Oh, divine teachings that transcend the heavens
 and set the glorious Adrian before the very throne of the great King:
 the King Whom he acknowledged!
 O holy couple, pray to God for us who keep your mememory with love, //
 that we may be delivered from temptation and all tribulations!

O holy pair, e - lect of the Lord, eminent union blessed by God,
 far - famed couple, be - lov - ed of Christ, who does not mar - vel,
 hearing of your deeds which transcend human na - ture?
 How did a woman stand with such courage against the arrogant ty - rant
 and give strength to her husband so that he did not surrender to the wick - ed,

but chose to die for the faith rather than live?

Oh, divinely woven words of the all wise Na-tal-ia!

Oh, divine teachings that transcend the heavens

and set the glorious Adrian before the very throne of the great King:

the King Whom he acknowledged!

O holy couple, pray to God for us who keep your memory with love,

that we may be delivered from temptation and all tribulations!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4*(Theotokion – Dogmatikon)*

The Prophet David was a Father of the Lord

Through you, O Virgin.

He foretold in songs the One Who worked wonder in you:

"At Your right hand stood the Queen," Your Mother, the mediatrix of life,
since God was freely born of her without a father.

He wanted to renew His fallen image, made corrupt in passion,

so He took the lost sheep upon His shoulder

and brought it to His Father,

joining it to the heavenly pow'rs.

Christ who has great and rich mercy//

has saved the world, O Theotokos.

The prophet David was a fa - ther of the Lord, through you, O Vir - gin.

He fore - told in songs the One Who worked won - der in you.

"At Your right hand stood the Queen, Your mother the medi - a - trix of life

since God was freely born of her with - out a fa - ther!"

He wanted to renew His fallen image, made corrupt in pas - sion;

so He took the lost sheep upon His shoul - - - der;

and brought it to - His Fa - ther, joining it to the hea - ven - ly powers.

Christ, Who has great and rich mer - - - cy,

has saved the world, O The - o - to - - - kos!

Priest: Wisdom! Let us attend!

Choir: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 4

Tone 4

(for the Resurrection)

By ascending the Cross, O Lord,
 You have annulled our ancestral curse.
 By descending to hell, You have freed the eternal prisoners,
 granting incorruption to the human race.//
 Therefore in songs we glorify Your life-creating and saving Resurrection.

By ascending the Cross, O Lord, You have annulled our an - ce - stral curse!

By de - scend - ing to Hades, You have freed the eternal pri - son - ers,

granting incorruption to the hu - man race! Therefore in song we glorify Your

life-creating and saving Re-sur-rec - - - tion!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By hanging upon the tree, O only powerful Lord,
You shook all of creation.

By being laid in the tomb You have raised those who dwelt in the tombs,
granting life and incorruption to the human race.//

Therefore in songs we glorify Your rising on the third day.

By hanging upon the Tree, O only pow - er - ful Lord, You shook all of cre - a - tion!

By be - ing laid in the tomb, You have raised those who dwelt in the tombs,

granting life and incorruption to the hu - man race! Therefore in songs we glorify Your

ris - ing on the third day!

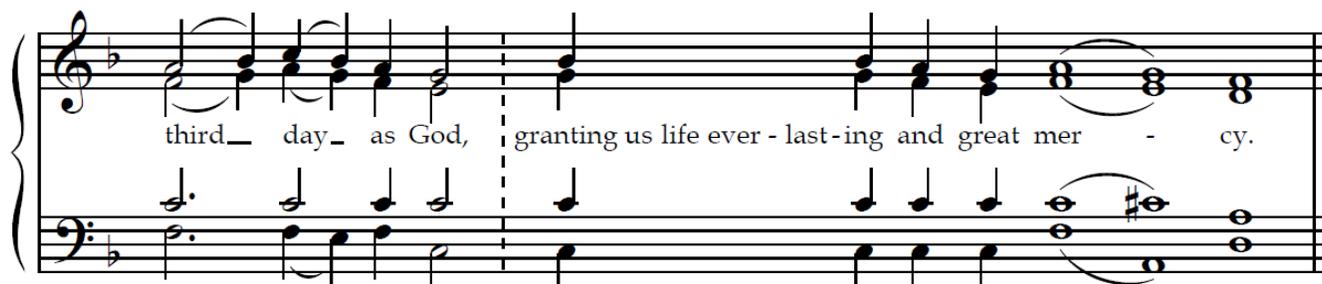
v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

The lawless people, O Christ,
 handed You over to Pilate, condemned to be crucified,
 thus proving themselves ungrateful before their Benefactor.
 But voluntarily You endured burial,
 rising by Your own power on the third day as God, //
 granting us life everlasting and great mercy.

The lawless peo - ple, O Christ, handed You over to Pilate condemned

to be cru - ci - fied, thus pro-ving themselves ungrateful before their Ben - e - fac - tor!

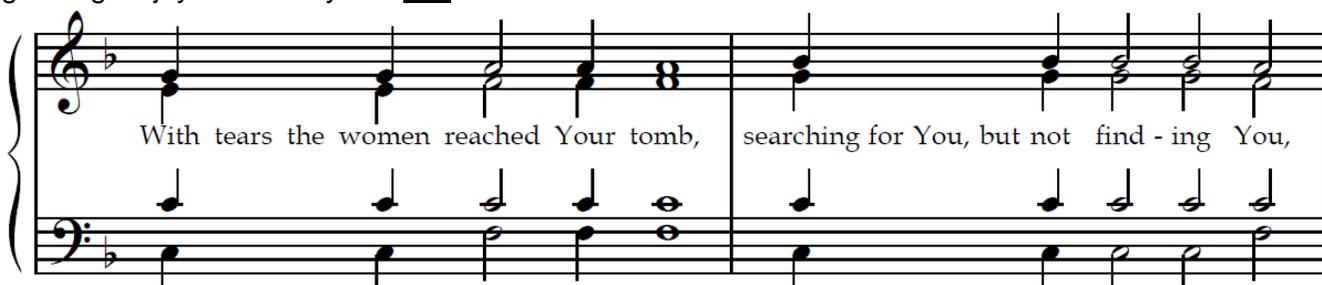
But voluntarily You endured bu - ri - al, rising by Your own power on the



third_ day_ as God, granting us life ever - last-ing and great mer - cy.

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

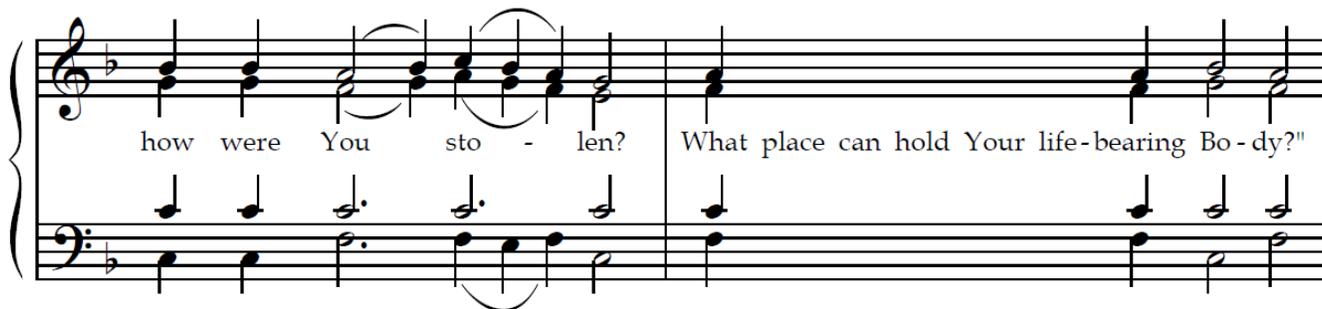
With tears the women reached Your tomb,
 searching for You, but not finding You.
 They wept with wailing and lamented:
 "Woe to us! Our Savior, King of all,
 how were You stolen?
 What place can hold Your life-bearing body?"
 An Angel replied to them:
 "Do not weep but go and proclaim that the Lord is risen,//
 granting us joy as the only compassionate One!"



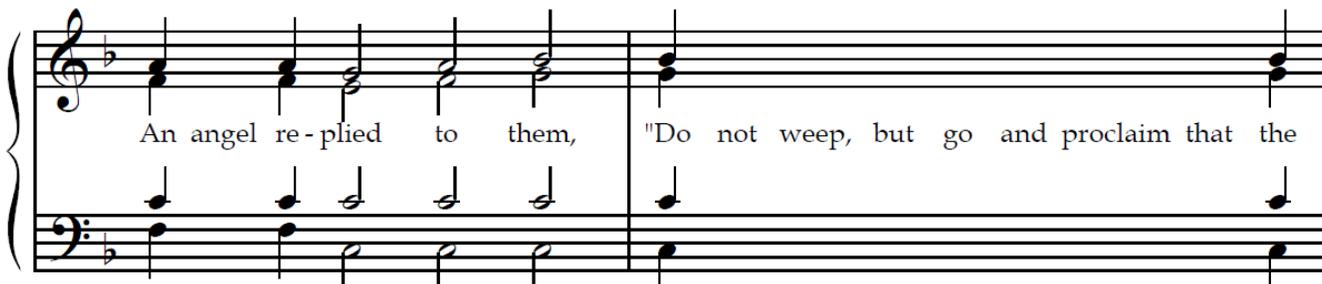
With tears the women reached Your tomb, searching for You, but not find - ing You,



they wept with wailing and la - ment - ed: "Woe to us! Our Saviour, King of all,



how were You sto - len? What place can hold Your life-bearing Bo - dy?"



An angel re - plied to them, "Do not weep, but go and proclaim that the

Lord is ri - sen, granting us joy as the on - ly com - pas - sion - ate One!"

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 1

(for the Holy Martyrs, by Ephraim of Karia)

The zeal of a pious man
 drew his God-loving wife to splendid teaching.
 The eminent Adrian was encouraged by Natalia's words,
 and finished the course of suffering.
 How great are the ways of a God-loving wife!
 She did not bring her husband corruption, as Eve did to Adam,
 but mediated unending life for him.
 Praising her with her husband, we cry out to Christ://
 "Grant us aid through their holy prayers!"

The zeal of a pi - ous man drew his God - loving wife to splendid teach - ing.

The em - i - nent Adrian was encouraged by Na - ta - lia's words,

and finished the course of suf - fer - ing. How great are the ways of a God lov - ing wife!

She did not bring her husband corruption, as Eve did to A - dam,

but me - di - at - ed unending life for him.

Praising her with her hus - band, we cry out to Christ:

Grant us aid through their ho - ly prayers!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 1

(Theotokion)

Behold, Isaiah's prophecy is fulfilled,
 For the Virgin gave birth, yet remained a Virgin!
God was born, and so nature was restored anew.
 But do not despise the entreaties of your servants, O Mother of God!
 We offer them to you in your temple.
 Since you carried in your arms the compassionate One,
 have compassion on your servants,//
 and pray that our souls may be saved.

Be-hold Isaiah's pro-phe-cy is ful-filled! For the Virgin gave birth yet remained a vir - gin!

God was born, and so nature was re - stored a-new! But do not despise the

entreaties of your servants O Mo - ther of God! We of - fer them to you

in your tem - ple! Since you carried in your arms the com - pas - sion - ate One,

have com - pas - sion on your ser - vants and pray that our souls may be saved.

St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 4

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 4)

When the women Disciples of the Lord learned from the Angel
 the joyous message of Your Resurrection,
 they cast away the ancestral curse
 and elatedly told the Apostles:

“Death is overthrown!

Christ our God is risen,//

granting the world great mercy!”

When the women disciples of the Lord learned from the an - gel

the joyous message of Your Re-sur-rec - tion; they cast away the an-ces-tral curse

and elatedly told the a - pos - tles: Death is o - ver - thrown!

Christ our God is ri - sen, grant-ing the world great mer - cy!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 4

Troparion

(for the Martyrs)

(Troparion for the Martyrs – Tone 4)

Your holy martyrs Adrian and Natalia, O Lord,
 through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God.
 For having Your strength, they laid low their adversaries,
 and shattered the powerless boldness of demons.//
 Through their intercessions, save our souls!

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Your holy martyrs Adrian and Na - tal - ia, O

Lord, through their sufferings have received incorruptible crowns

from You, our God. For having Your strength, they laid low

their ad - ver - sar - ies, and shattered the powerless boldness of

de - mons. Through their intercessions, save our souls!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

(Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 4)

The mystery of all eternity,
 unknown even by Angels,
 through you, Theotokos, is revealed to those on earth:
 God incarnate by union without confusion.
 He voluntarily accepted the Cross for us,
 by which He resurrected the first-created man, //
 saving our souls from death.

Soprano
Alto

Tenor
Bass

The mystery of all e - ter - ni - ty, un-known even by

an - gels, through you, Theotokos, is revealed to those on earth:

God incarnate by union without con - fu - sion. He voluntarily
 accepted the Cross for us, by which He resurrected the first -
 cre - a - ted man, saving our souls from death.

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 4

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 4)

When the women Disciples of the Lord learned from the Angel
 the joyous message of Your Resurrection,
 they cast away the ancestral curse
 and elatedly told the Apostles:

“Death is overthrown!

Christ our God is risen,//

granting the world great mercy!”

When the women disciples of the Lord learned from the an - gel
 the joyous message of Your Re-sur-rec - tion; they cast away the an-ces-tral curse

and elatedly told the a - pos - tles: Death is o - ver - thrown!

Christ our God is ri - sen, grant-ing the world great mer - cy!

Tone 4

Troparion

(for the Martyrs)

(Troparion for the Martyrs – Tone 4)

Your holy martyrs Adrian and Natalia, O Lord,
 through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God.
 For having Your strength, they laid low their adversaries,
 and shattered the powerless boldness of demons.//
 Through their intercessions, save our souls!

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Your holy martyrs Adrian and Na - tal - ia, O

Lord, through their sufferings have received incorruptible crowns

from You, our God. For having Your strength, they laid low

their ad - ver - sar - ies, and shattered the powerless boldness of

de - mons. Through their intercessions, save our souls!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 4

Kontakion

(Holy Martyrs)

(Kontakion for the Martyrs – Tone 4)

Martyr of Christ, Adrian,

you kept the words of your godly and devoted wife Natalia in your heart.//

With her you accepted every kind of suffering and obtained the crown of victory!

Soprano
Alto

Tenor
Bass

Martyr of Christ, A - dri - an, you kept the words

of your godly and devoted wife Na - tal - ia in your heart.

With her you accepted every kind of suffering and

obtained the crown of vic - to - ry!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 4

Kontakion

(Resurrection)

(Resurrectional Kontakion – Tone 4)

My Savior and Redeemer as God
 rose from the tomb and delivered the earth-born from their chains.
 He has shattered the gates of Hades,
 and as Master,//
 He has risen on the third day!

My Saviour and Re - deem - er as God

rose from the tomb and delivered the earth - born from their chains.

He has shattered the gates of Ha - des, and as Mas - ter,

He has risen on the third _____ day!

Tone 4

Prokeimenon

Prokeimenon, Tone 4

Priest: Let us attend! † Peace be unto all!

Reader: And with your spirit!

Priest: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 4th Tone: O Lord, how manifold are Your works; in wisdom have You made them all.

Choir: O Lord, how manifold are Your works; in wisdom have You made them all.

Reader: Bless the Lord, O my soul! O Lord, my God, You are very great!

Choir: O Lord, how manifold are Your works; in wisdom have You made them all.

Reader: O Lord, how manifold are Your works; ...

Choir: ... in wisdom have You made them all.

Deacon: Wisdom!

Epistle – (166) 1 Corinthians 16:13-24

***Reader:* The Reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.**

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, Watch! Stand firm in the faith! Be courageous! Be strong! Let all that you do be done in love.

Now I beg you, brethren (you know the house of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and that they have devoted themselves to serve the saints), that you also be in service to people like this, and to everyone who helps in the work and labors. I rejoice at the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus; for what was lacking on your part, they supplied. They refreshed my spirit and yours; show therefore your appreciation to such people.

The Churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you much in the Lord, together with the Church that is in their house. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss!

This greeting is by me, Paul, with my own hand. If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. Maranatha! May the grace of the Lord Jesus Christ be with you. My love is with you all in Christ Jesus. Amen.

Priest: † Peace be to you!

Alleluia: Tone 4

*Reader: **And to Your spirit.*** In the 4th Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: Go forth, prosper and reign, for the sake of meekness, righteousness and truth!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: For You love righteousness, and hate iniquity.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel – (87) Matthew 21:33-42

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. **Matthew.**

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: The Lord said, Hear another parable. There was a man who was the owner of a household. He planted a vineyard, put a fence around it, dug a winepress in it, built a tower, and leased it out to farmers. He then left for another country. When the season for the fruit drew near, he sent his slaves to the farmers, to receive his fruit. But the farmers took his slaves, beat one, killed another, and stoned yet another. Again, the owner sent other slaves, even more than the first time; and they treated them in the same way. Then he sent his son to them, saying: ‘They will respect my son!’

But the farmers, when they saw the son, said to each other, ‘This is the heir! Come, let us kill him and seize his inheritance.’ And so they seized him, threw him out of the vineyard, and killed him. Therefore, when the lord of the vineyard returns, what will he do with those farmers?”

They answered him, “He will bring those wretches to a wretched end and he will lease out the vineyard to other farmers who will give him the fruit in its season.”

Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures:

*‘The very stone which the builders rejected
was made the head of the corner.*

*This was from the Lord and
it is marvelous in our eyes?’*

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon

(then p. 89)